PROYECTO:

FORTALECIMIENTO DE LOS ESPACIOS DE TRANSMISIÓN INTERGENERACIONAL DE SABERES Y PROTECCIÓN DE LENGUAS PARA LAS MUJERES Y NIÑEZ DE LA SIERRA NEVADA DE GONAWINDÚA.

OBJETO:

AUNAR ESFUERZOS PARA EL FORTALECIMIENTO DE LOS ESPACIOS DE TRANSMISIÓN INTERGENERACIONAL DE SABERES Y LA PROTECCIÓN DE LA LENGUA, A TRAVÉS DEL DESARROLLO DE LAS ACCIONES DETERMINADAS POR CADA PUEBLO, PARA LA REVITALIZACIÓN CULTURAL Y EL CUIDADO INTEGRAL DE LAS MUJERES, NIÑEZ Y FAMILIAS DE LOS CUATROS (4) PUEBLOS INDÍGENAS DE LA SIERRA NEVADA DE GONAWINDÚA.

DOCUMENTO: Acta del **primer encuentro:** *"Realizar un (1) trabajo tradicional en la kunkurwa de Seykwínkuta, comunidad central de Nabusímuke, con el pueblo arhuaco"* durante los días 15 y 16 de septiembre del año en curso.

LUGAR: *ka'dukwu* de la *kunkurwa* de *Seykwínkuta* en la comunidad central de *Nabusímuke* del resguardo arhuaco de la Sierra – en el municipio de Pueblo Bello – departamento del Cesar.

OBJETIVO: Realizar un trabajo tradicional para el cumplimiento del calendario propio, contribuyendo a la protección, cuidado, enseñanza y aprendizaje de la lengua *IKUN*, a la transmisión de los conocimientos y valores culturales, a la defensa, protección y cuidado del territorio ancestral, al orden social y al gobierno propio del Pueblo Arhuaco.

AGENDA DEL ENCUENTRO:

1. *Zownu wesun marneyku nari.*
2. Presentación e instalación de la reunión.
3. Contextualización del proceso.
4. Socialización del objeto del convenio.
5. Introducción – Importancia de la lengua *ikun.*
6. Diálogo, círculo de la palabra y aportes.
7. Transmisión oral de conocimientos propios.
8. Conclusiones.
9. Trabajo tradicional del cierre del evento.

ANEXOS:

1. Listados de asistentes
2. Fotografías

METODOLOGÍA:

De acuerdo con lo pactado en el convenio, se hace necesario aplicar la técnica de investigación acción participativa (IAP), ya que esta nos permite hacer partícipe a la comunidad, que se identifiquen y analicen conjuntamente las estrategias para la protección, cuidado, enseñanza y aprendizaje de la lengua *IK~~U~~N*.

Por tal razón, se va a contar con la presencia y participación de *mam~~u~~*, mayores, autoridades, líderes, jóvenes y niños. Entre este grupo de personas se encontrarán miembros del pueblo arhuaco que por su "historia familiar" entienden la lengua *ik~~u~~n*, pero no hablan, y otros que no la entienden. Para un total de 90 personas. Es oportuno aclarar que las personas que vienen de otros asentamientos llegarán el día anterior al encuentro.

Debido a que el encuentro va a ser en un espacio sagrado, será orientado por *mam~~u~~'s* y/o mayores. Así mismo, serán quienes puedan modificar o cambiar la agenda propuesta.

Para el cumplimiento del objetivo del encuentro se manejó la siguiente agenda (se detalla por día).

Evento No 1.

El trabajo tradicional en la k~~u~~nkurwa de Seykwínk~~u~~ta se llevó a cabo durante los días **15 y 16 de septiembre de 2025.**

AGENDA DEL PRIMER DÍA – 15 septiembre de 2025

1. *Zownu wesun marneyku nari*
2. Desayuno
3. Presentación de las autoridades y equipo técnico.
4. Contextualización del proceso
5. Socialización del objeto del convenio
6. Introducción – importancia de la lengua *ik~~u~~n.*
7. Almuerzo
8. Diálogo, círculo de la palabra y aportes.
9. Cena
10. Transmisión de conocimientos

DESARROLLO

1. *Zownu wesun marneyku nari*

En cumplimiento de la Ley de Origen, con el fin de estar en armonía con la naturaleza, con los padres y las madres espirituales, para nosotros como pueblo arhuaco es un deber de cada uno realizar un trabajo tradicional para estar en armonía y que se desarrolle la actividad de manera fructífera para todos.

De acuerdo con lo anterior, apenas se llegó al lugar, los *mamu's* ordenaron al equipo técnico, así como a las autoridades y demás miembros de este centro, dirigirse al *ka'dukwu* para realizar dicho trabajo. Este ejercicio tuvo una duración aproximada de dos (2) horas, se inició siendo después de las 6:40 am.

Es oportuno mencionar que, se aprovechó el espacio para hacer entrega de materiales tradicionales, entre ellos *kunzuwa pinna jjuna wiwi zuneku zanu* (diferentes clases de semillas especiales de clima caliente), *kunzuwa pinna jjuna kuriwa zanu* (diferentes clases de semillas de clima frío), *a'buru jjuna jjiwu siku zanu* (piedras y otros materiales que provienen del mar, recogidos en sitios específicos)*, a'buru jjuna gwírkunu zanu* (piedras y otros materiales del páramo o de la nevada, recogidos en sitios específicos), *unkusía awiri unku siku'kumana pinna jjuna* (hilos de algodón y algodón teñido, varios colores). Estos materiales fueron recibidos por autoridades y mamu quienes le hicieron su respectiva preparación espiritual para posteriormente repartirlos al público.

2. Desayuno

Culminado el trabajo tradicional, todos los presentes nos dirigimos a *"kosinaku"* a compartir la olla comunitaria que había sido preparada para todos.

3. Presentación de las autoridades y equipo técnico

Los trabajos de armonización o de bienvenida se realizan en espacios específicos; por ende, para el desarrollo de otros pagamentos, los *mamu's* consultan dónde se puede ejecutar conforme el objetivo del encuentro. En ese sentido, luego del trabajo de armonización, todo el grupo se dirigió al espacio designado para el desarrollo del evento.

Una vez allí, las autoridades de esta comunidad (comisario y cabildo) dan nuevamente la bienvenida al equipo técnico y a los demás asistentes; de igual manera, agradecen por la asistencia masiva de la comunidad.

Así mismo, en este momento los *mamu's* explicaron que el *a'buru* o trabajo tradicional se haría durante el desarrollo del diálogo; por eso, cada uno de los asistentes debería tener *unkusía* (algodón hilado). Culturalmente, el *unkusía* es visto como un material sagrado que se utiliza en diferentes momentos y espacios. En este caso fue utilizado como un "cuaderno" en donde se iban anotando absolutamente todo el desarrollo de la actividad y, posteriormente, los *mamu's* con su conocimiento ancestral harían la entrega a los padres espirituales para que nos ayuden a que se cumplan o se materialicen todo que allí fue depositado.

4. Contextualización del proceso

Luego de la presentación, el equipo técnico, en cabeza de la *Comisionada de mujeres, niñez, familia y generación de la Confederación Indígena Tayrona-CIT, en representación del pueblo arhuaco*, Alcira Izquierdo, hace una detallada contextualización.

En ese sentido, la comisionada expuso que este es un proceso que se viene realizando desde años anteriores, en donde se han adelantado actividades como la fase de diseño de diferentes estrategias. Como un ejemplo de esto, hizo referencia al año inmediatamente anterior, donde se hicieron varios encuentros; uno de ellos fue el realizado en el asentamiento de *Ikarwa,* donde emanaron lineamientos, estrategias para dar cumplimiento al acuerdo.

En ese sentido, también hizo un recuento de las experiencias y lecciones aprendidas en cada ejercicio realizado; en el proceso se pudo evidenciar que las preocupaciones de nuestros mayores son las mismas y están relacionadas con el debilitamiento de la lengua propia y, por ende, del conocimiento propio.

5. Socialización del objeto del convenio

Siguiendo a lo anterior, la comisionada inició la socialización haciendo un resumen de los antecedentes del acuerdo IM-168. Allí explicó que en el Plan Nacional de Desarrollo 2022-2026 "Colombia potencia mundial de la vida" se acordó la implementación de 14 acuerdos específicos para los pueblos de la Sierra Nevada de Gonawindúa, dentro de los cuales resaltó el Acuerdo IM-165 y el acuerdo IM-168.

Es de allí donde nace este proyecto, explicó; denominado *Fortalecimiento de los espacios de transmisión intergeneracional de saberes y protección de lenguas para las mujeres y niñez de la Sierra Nevada de Gonawindúa"*. El cual tiene como objetivo *aunar esfuerzos para el fortalecimiento de los espacios de transmisión*

intergeneracional de saberes y la protección de la lengua, a través del desarrollo de las acciones determinadas por cada pueblo, para la revitalización cultural y el cuidado integral de las mujeres, niñez y familias de los cuatros (4) pueblos indígenas de la Sierra Nevada de Gonawindúa.

De igual manera, explicó que, en cumplimiento de este objetivo, el pueblo arhuaco planteó realizar tres (3) eventos o encuentros, a saber:

- El primer encuentro (este) en el *ka'dukwu* de la *kunkurwa* de *Seykwínkuta* con el fin de realizar un trabajo tradicional en este espacio sagrado con la finalidad de cumplir con el calendario propio y así contribuir a *la protección, cuidado, enseñanza y aprendizaje de la lengua IKUN, a la transmisión de los conocimientos y valores culturales, a la defensa, protección y cuidado del territorio ancestral, al orden social y al gobierno propio del Pueblo Arhuaco*.

- El segundo encuentro se llevará a cabo en el centro zonal de *Jewrwa del territorio ancestral del Pueblo Indígena Arhuaco,* el cual se realizará para hacer la socialización de *los antecedentes de la propuesta y validar la estrategia metodológica para fortalecimiento, enseñanza, aprendizaje y recuperación de la lengua ikun de las comunidades Zíkuta, Seymuke, Muroturwa, Kurinha y Jewrwa del pueblo arhuaco.*

- Por último, se realizará otro encuentro en el mismo centro de Jewrwa, en donde se adecuarán espacios para la transmisión de conocimientos y enseñanza de lenguas indígenas en este centro. Con este ejercicio se busca *Fortalecer la enseñanza, aprendizaje y recuperación de la lengua IKUN a través del intercambio de la lectura, la música, la danza, el baile y la transmisión oral (cuentos, historias, chistes, anécdotas y otros) en el pueblo Arhuaco*.

Así mismo, explicó que este proceso va a continuar porque es un ejercicio que se hace desde la apropiación, desde nuestro sentir del pueblo. Además, que se gestionarán recursos para facilitar un poco más el proceso.

6. Introducción – Importancia de la lengua *ikun*

A manera de introducción, la comisionada expresó la conclusión que ha venido realizando desde hace mucho tiempo sobre la importancia de la lengua ikun, y

desde su análisis ha deducido que el rol de madre es primordial, haciéndose indispensable su motivación para la enseñanza del *ikʉn*.

Resalta que las mujeres (madres) desde sus casas son las que tienen la fuerza para sostener cualquier enseñanza que se haga fuera de ella, es decir, que lo que se aprende fuera de la casa se mantiene y fortalece bajo la orientación de la madre. Lo anterior no significa que los demás no puedan o no contribuyan, sino que siempre es obedecida y apoyada su decisión, puntualizó.

Lo anterior dio pie para iniciar un debate bastante nutrido, en donde intervinieron varios *mamʉ's*. En cada una de ellas se pudo apreciar la preocupación que se tiene por el debilitamiento de la lengua *ikʉn*, debido a que esta es importante para transmitir el conocimiento propio. En este sentido explicaba el *mamʉ kwi'mi* (*mamu* joven que creció en la *kʉnkurwa* sin probar la sal o nada salado): hay conocimientos que deben ser transmitidos en ikʉn porque no tienen traducciones; por ende, no se pasaría el mensaje con la misma intencionalidad, es decir, quedaría información sin ser transmitida.

7. Almuerzo

Luego de compartir *ga'kʉnamʉ duna* (buenas ideas) que animó a los presentes, se procedió a tomar el almuerzo. Era un *inɟokwʉ*, plato típico que se consume principalmente en conversatorios de esta índole.

8. Diálogo, círculo de la palabra y aportes

Ya en las horas de la tarde, una vez en el *ka'dukwʉ,* se retomó el ejercicio y allí el cabildo central de *Nabusímʉke* Carbajal Mejía tomó la palabra e hizo una breve contextualización de todo lo que se había dialogado anteriormente, resaltando el valor e importancia de nuestra lengua materna. Seguidamente pidió a los presentes analizar el tema y que dieran su opinión.

Fueron muchas las intervenciones que hubo, también, porque el trabajo tradicional se estaba realizando a través de este ejercicio. Por ello, hubo opiniones de mayores y jóvenes, y todas ellas estaban relacionadas con lo fundamental que es la lengua materna para permanecer con sus usos y costumbres.

Serían muchas las intervenciones que deben ser resaltadas; sin embargo, llama la atención la que hizo el *mamʉ Kingʉmʉ* (*mamʉ* mayor) cuando explicó que *"Desde antes que se materializara nuestro universo, desde antes de ver lo que hoy día podemos ver, ya nuestros padres espirituales habían dejado / asignado para cada cultura unos códigos que permitían transmitir mensajes referentes a temas que solo eran de incumbencia de esta cultura. Y estos códigos fueron los que quedaron como*

lengua. Por eso cada cultura debe conservar su lengua porque allí están los códigos para comunicarse con los padres, y en dicha comunicación está el uso y costumbre de cada pueblo". Luego continuó: "*Para que un pueblo pueda permanecer con sus usos y costumbres, tiene como obligación tener una comunicación con sus padres espirituales. Y de esta manera se define el comportamiento y las costumbres que identifican a un pueblo. Pero si no tenemos esa comunicación, que debe ser en lengua propia, es muy difícil que haya o que hablemos de permanencia cultural*". (tomado de la traducción realizada en el evento)

Luego de lo expresado por el *mamu̶*, las opiniones se centraron en mirar cómo sería o cuáles serían los caminos que se deben forjar para que todos entiendan la importancia del *iku̶n* y de esa manera encontrar métodos que vayan en pro del fortalecimiento de la lengua, que a su vez significaría el fortalecimiento de los conocimientos propios.

A manera de aporte, el *mamu̶* Miguel Niño sugiere que debemos pensar en estrategias, pero antes de eso se debe ser claro que para el pueblo arhuaco todo tiene su conexión en la parte espiritual; por ende, todo cuanto existe tiene su padre espiritual. En ese sentido, explica que antes que todo se debe tener una preparación espiritual para así poder ver resultados de aquellas estrategias.

9. Cena

Una vez más, todos los presentes nos dirigimos a *"kosinaku̶"* a compartir la olla comunitaria.

10. Transmisión de conocimientos

Los *mamu̶'s* fueron claros en que cada actividad tiene su momento. Por lo tanto, la transmisión del conocimiento tiene su momento y su espacio. Y por esa razón, el momento y el espacio eran propicios únicamente para realizar una transmisión de conocimiento oral en donde se contarán experiencias, anécdotas, etc., relacionadas al tema (fortalecimiento de la lengua). Así mismo, afirmaron que este tema no se está hablando por primera vez, sino que nuestros mayores también lo habían venido pensando y trabajando.

Por lo anterior, algunos mayores allí presentes compartieron su experiencia que habían adquirido en otros espacios, como en la construcción del proyecto educativo comunitario (P.E.C.). Este proceso duró aproximadamente hasta las 10 de la noche.

AGENDA DEL SEGUNDO DÍA – 16 septiembre de 2025

1. Desayuno
2. Contextualización del ejercicio

3. Transmisión de conocimientos
4. Almuerzo
5. Análisis y conclusiones
6. Pagamento de cierre del evento
7. Cena

DESARROLLO

1. Desayuno

Luego de "recoger el *jesagwe*" (hace referencia al ejercicio de bañarse bien temprano, ya que es el momento en que el agua va cargada de energía positiva), se tomó el desayuno para posteriormente continuar con el evento.

2. Contextualización del ejercicio

Las autoridades de este centro hicieron la apertura de este segundo día; empezaron recordando que el evento no simplemente era un conversatorio, sino que se estaba haciendo un trabajo tradicional "*ga'igawi*" (el trabajo consiste en expresar u opinar respecto al tema). Igualmente, el equipo técnico vuelve a recordar que el objetivo de este encuentro gira en torno al fortalecimiento y enseñanza de la lengua propia del pueblo arhuaco. De esta manera se fueron retomando nuevamente las actividades.

3. Transmisión de conocimientos

Para este ejercicio, por sugerencia de los *mamu's*, *zaku jina* (las madres o las mujeres) eran las encargadas de hacer la apertura de este espacio; por ello, primero intervinieron varias mujeres (mayores y jóvenes). Allí se pudo comprender que, para que haya realmente una concientización y un fortalecimiento verdadero, debe partir desde el seno del hogar.

También, es de resaltar que en este momento contaron historias y/o leyendas que explican ¿por qué de las cosas? o ¿por qué se debe realizar de una manera específica según la actividad? ¿Por qué se debe actuar de tal manera según el espacio y la actividad que se esté o se haya realizado? Fueron muchos los interrogantes de esta índole que se pudieron resolver.

Como se expresa anteriormente, la transmisión de conocimientos se hizo a través de la oralidad, por medio de cuentos, de historias y/o leyendas realizadas por los presentes en cabezas de las mayores; un ejemplo de esto fue lo que contó la mayora Catalina Torres, empezó diciendo que siempre les había escuchado a las mayores que el tejido tiene su ley por ende su respeto; y para entenderlo se debe

conocer la historia y, lo dijo así *"sein zare'ri, aná'nuga ɨina tutu winisana awgari, urumʉ, amá'kʉnʉ nʉnna awga ni. Ey ʉwame' bunsi chare'ri eyma kʉchonu' nʉngwasi, winisanase' eyki winhisi neyka ni […] sein zare'ri, mʉnkwʉse' si bunsʉyari cheyrwase' isʉngwasi winbunna ni, ey ʉwame' iwákʉkin eyki bunsi kwʉya ni, ey ʉwame' gwakʉwi'na ni, eyméy kunsamʉ kwʉya ni"* - traducción: cuando todo existía en espíritu o cuando todo era oscuro, los animales que tejían eran el caracol y …. Y cuando apareció la luz ellos siguieron su ley, su costumbre hasta el día de hoy, siguen haciéndolo […]cuando todo era oscuro la araña era la encargada de hilar diferentes materiales para tejidos que solo lo podían hacer los hombres, hoy día lo siguen haciendo, por eso es que no se deben matar. (tomado de la inversión realizada en el *ka'dukwʉ* de *Seykwínkʉta*).

Con lo anterior, la *gwati* nos evidencia que para entender cada comportamiento o nuestra cotidianidad o nuestras costumbres debemos conocer las historias desde antes de la materialización y velar por que siga haciendo. Para ello es importante y fundamental la lengua *ikʉn*.

4. Almuerzo

Pasadas las 12 pm, el grupo de personas se dirigió hacia la cocina por el almuerzo.

5. Análisis y conclusiones

En muchas ocasiones nuestros mayores han resaltado que nuestra cultura ha permanecido gracias a la oralidad, gracias a esa forma eficiente de trasmisión de conocimiento a través de la oralidad. Una oralidad que complemente con el "hacer", es decir, para el pueblo *ikʉ* todo gira en torno al "aprender haciendo"; en tal sentido en el desarrollo de esta actividad y a partir de las diferentes intervenciones se pudo constatar que no podemos analizar por separado la lengua propia, el conocimiento propio y las prácticas culturales ya que convergencia o articulación de este "componentes" es lo que define la cultura.

En otras palabras, la cultura *ikʉ* se fortalece a partir de lo que se conoce, se habla y se vive. Por esta razón, la lengua *ikʉn* es primordial para transmitir el conocimiento, entendiendo que hay expresiones que no tienen traducción literal lo que significa que el mensaje no se transmite con el mismo sentido. Concretamente, significa que sin el *ikʉn* no se puede hablar de fortalecimiento cultural.

De todo lo compartido en el *ka'dukwʉ* desde que inició este evento, se puede decir que en general se pudo apreciar un compromiso, por parte de todos, para idear estrategias y metodologías que conlleven al fortalecimiento cultural a partir del

manejo y dominio la lengua propia, bajo orientación de mujeres, *mamʉ's*, mayores y demás.

De este ejercicio de análisis emanaron conclusiones sumamente importantes, entre ellas se destaca que:

- Debe haber una articulación y coherencia entre el conocimiento propio, la lengua *ikʉn* y las vivencias del *ikʉ*.

- Toda estrategia debe y tiene que estar soportada desde la espiritualidad, para que esté en armonía con *kakʉ awiri zaku ɟina* (padres y madres espirituales).

- El fortalecimiento cultural se fomenta desde el seno del hogar, en donde cada miembro de la familia debe contribuir, principalmente o bajo la vigilancia de las *zaku's*.

- La concientización y la motivación a querer lo propio no solo está a cargo de los centros educativos, sino que es un acto que debe trabajarse desde todos los que componen una comunidad. Así como versa en el P.E.C. del pueblo arhuaco.

- La mejor estrategia para fortalecer, fomentar y enseñar la lengua *ikʉn* es a través de la transmisión oral.

- Las artes propias son fundamentales para motivar a los niños, jóvenes y adultos a fortalecer los conocimientos propios.

6. Pagamento de cierre del evento

Una vez terminado el evento, se realizó el trabajo tradicional de agradecimiento a los padres espirituales por cobijarnos con buenas energías durante el desarrollo del encuentro. Luego los *mamʉ's* sugirieron no emprender viaje hasta que se entregue el a'buru; es como lo manda la Ley. Por lo tanto, este tiempo lo aprovechamos para seguir dialogando respecto a la socialización, pero de manera "informal".

7. Cena

Todos los presentes nos dirigimos *"kosinakʉ"* a compartir la olla comunitaria.